

平成 14 年 10 月 15 日

(問合せ先)

厚生労働省 健康局水道課水道水質管理室

室長補佐 松田 和久 (03-5253-1111, 内線 4032)

国土交通省 都市・地域整備局下水道部下水道企画課

課長補佐 松原 誠 (03-5253-8111, 内線 34162)

日米水道水質管理及び下水道技術に関する専門家会議の開催について

Japan-US Governmental Conference on
Drinking Water Quality Management and Wastewater Control

厚生労働省と国土交通省は、平成 14 年 10 月 21 日から 24 日にかけて三田共用会議所において「第 2 回日米水道水質管理及び下水道技術に関する専門家会議」を開催することとしましたのでお知らせします。

1. 経 緯

日米両国間の水道及び下水道分野の技術交流については、これまで分野ごとで実施されてきたが、共同開催により情報及び意見交換を行うことが有益であるため、平成 11 年に「第 1 回日米水道水質管理及び下水道技術に関する専門家会議」として統合した会議を米国コロラドスプリングスで開催したところである。

今回、第 1 回会議における合意に基づき、第 2 回会議を日本で開催するものである。

2. 開催日程等

平成 14 年 10 月 21 日 (月) ~ 23 日 (水) 会議 (東京、三田共用会議所)

なお、翌 24 日 (木) に東京周辺上下水道施設の視察を予定している。

3. 会議の内容

会議は「上下水道事業の概要」、「水道水源の水質管理/雨水流出」、「水質管理と微生物」などのテーマを中心として双方から発表を行い、情報交換、意見交換を行うこととしている。

4. 出席予定者

日本側 (水道分野) : 厚生労働省健康局長、水道課長、水道水質管理官、厚生労働省付属研究所部長、大学研究者、水道事業者研究者など 11 名

日本側 (下水道分野) : 国土交通省下水道部長、流域管理官、国土技術政策総合研究所下水道研究部下水道研究官、独立行政法人土木研究所研究者、下水道研究者など 10 名

米国側 : 米国環境保護庁 (EPA) 国立リスク管理研究所 S.C.ギティレッツ水道水資源部長、J.A.グッドリッチ水質管理課長をはじめ、米国水道協会研究財団及び水道事業者などからの研究員を含め、計 14 人が参加予定

5. その他

- ・カメラ撮りは会議冒頭挨拶のみ可能です。
- ・同日付けで厚生労働記者会、日比谷クラブ、労政記者クラブにおいても発表しております。

別添2 第2回日米水道水質管理及び下水道技術に関する政府間会議日程（英文）

**Agenda of
Japan - U.S. Governmental Conference on
Drinking Water Quality Management and Wastewater Control**

**October 21-24, 2002
Mita Kaigisho, Tokyo, Japan**

DAY 1	ITEM	SPEAKER
0930 - 0940	Welcome speech	Dr. Ryoji TAKAHARA, Director General, Health Service Bureau, MHLW, Japan Mr. Hisataka SOKAWA, Director General, Sewerage and Wastewater Management Department, MLIT, Japan
0940 - 0945	Opening remarks	Mrs. Sally C. Gutierrez, Director, Water Supply and Water Resources Division, NRMRL, US EPA
0945 - 1000	Overview of drinking water quality management and wastewater control	Dr. Ryutaro YATSU, Director, Water Supply Division, MHLW, Japan (drinking water)
1000 - 1015	Overview of drinking water quality management and wastewater control	Mr. Osamu FUJIKI, Director of Watershed Management, MLIT, Japan (wastewater)
1015 - 1045	Overview of drinking water quality management and wastewater control	Mrs. Sally C. Gutierrez, Director, Water Supply and Water Resources Division, NRMRL, US EPA
1045 - 1115	General discussion	Japan/US
1115 - 1130	Break	
1130 - 1150	Current and future regulatory issues in drinking water (alternative regulatory approaches)	Mr. Kazumi KISHIBE, Director, Office of Drinking Water Quality Management, MHLW, Japan
1150 - 1210	Current and future regulatory issues in drinking water (alternative regulatory approaches)	Jennifer McLain, US EPA
1210 - 1240	General discussion	Japan/ US
1240 - 1340	Lunch	
1340 - 1355	Issues in watershed protection/ source water protection/storm water flows	Prof. Yasumoto MAGARA, Hokkaido University, Japan (drinking water)
1355 - 1410	Issues in watershed protection/ source water protection/storm water flows	Dr. Hiroaki MORITA, Head, Wastewater System Division, NILIM, Japan (wastewater)
1410 - 1440	Issues in watershed protection/source water protection/storm water flows	Tyler Richards, WERF, US
1440 - 1510	General discussion	Japan/ US
1510 - 1525	Break	
1525 - 1540	Research agenda in drinking	Dr. Shoichi KUNIKANE, Director, Department

	water/wastewater control	of Water Supply Engineering, NIPH, Japan (drinking water)
1540 - 1555	Research agenda in drinking water/wastewater control	Dr. Masahiro TAKAHASHI, Research Coordinator for Water Quality Control, NILIM, Japan (wastewater)
1555 - 1625	Research agenda in drinking water/wastewater control	Mr. James Manwaring, AWWARF, US
1625 - 1655	General discussion	Japan/US
1730 -	Welcome reception hosted by Japan	

DAY 2	ITEM	SPEAKER
0930 - 1000	QA/QC for the monitoring of drinking water quality	Dr. Masanori ANDO, Director, Division of Environmental Chemistry, NIHS, Japan
1000 - 1015	General discussion	Japan/US
1015 - 1045	Arsenic	Mr. Ed Archuleta, GM, El Paso Waterworks, US
1045 - 1100	General discussion	Japan/US
1100 - 1115	Break	
1115 - 1130	Microbial water quality control	Dr. Takuro ENDO, Director, Department of Parasitology, NIID, Japan (drinking water)
1130 - 1145	Microbial water quality control	Mr. Hiromasa YAMASHITA, Senior Researcher, Wastewater and Sludge Management Division NILIM, Japan (wastewater)
1145 - 1215	Microbial water quality control	Jung Choi, Philadelphia Water Department, US
1215 - 1245	General discussion	Japan/US
1245 - 1345	Lunch	
1345 - 1400	Endocrine disrupting chemicals	Dr. Shoichi KUNIKANE, Director, Department of Water Supply Engineering, NIPH, Japan (drinking water)
1400 - 1415	Endocrine disrupting chemicals	Dr. Hiroaki TANAKA, Team Leader, Water Environment Research Group, PWRI, Japan (wastewater)
1415 - 1445	Endocrine disrupting chemicals	Ms. Kathleen Schenck, US EPA
1445 - 1515	General discussion	Japan/US
1515 - 1530	Break	
1530 - 1600	Water security issues/seismic design issues	Mr. Yoshito MAKITA, Director for Special Programs, General Affair Division, Bureau of Waterworks, TMG, Japan
1600 - 1630	Water security issues /seismic design issues	Dr. Steve Clark, US EPA

1630-1700	General discussion	Japan/US
1800 -	Return reception hosted by US	

DAY 3	ITEM	SPEAKER
0930 - 0945	New treatment trends (biotechnology/membranes)	Mr. Hideki HAYASHI, Director, Water Treatment Technology Division, JWRC
0945 - 1000	New treatment trends (biotechnology/membranes)	Dr. Haruki WATANABE, Director of Research and Technology Development Department, JSWA, Japan (wastewater)
1000 - 1030	New treatment trends (biotechnology/membranes)	Dr. John Novak, WERF, US
1030 - 1100	General discussion	Japan/US
1100 - 1115	Break	
1115 - 1130	Global and environmental considerations in drinking water supply and wastewater control (climate impact/energy savings)	Mr. Takashi SASAKI, Director, Distribution Division, Hanshin Water Supply Authority
1130 - 1145	Global and environmental considerations in drinking water supply and wastewater control (climate impact/energy savings)	Mr. Tadashi TAKESHIMA, Director of Industrial Wastewater Guidance Section, Bureau of Sewerage, TMG, Japan (wastewater)
1145 - 1215	Global and environmental considerations in drinking water supply and wastewater control (climate impact/energy savings)	Dr. James Goodrich, US EPA
1215 - 1245	General discussion	Japan/US
1245 - 1345	Lunch	
1345 - 1415	Privatization issues	Mr. Shozo YAMAZAKI, Japan Water Works Association (JWWA)
1415 - 1445	Privatization issues	Mr. Peter Cook, NAWC, US
1445 - 1515	General discussion	Japan/US
1515 - 1530	Break	
1530 - 1600	Water reuse	Mr. Yutaka SUZUKI, Team Leader, Material and Geotechnical Engineering Research Group, PWRI, Japan (wastewater) Mr. Toru YOSHIDA, Manager of Engineering Development, Sewerage Bureau, Sapporo, Japan (wastewater)
1600 - 1630	Water reuse	Steve Hayashi, WERF, US
1630 - 1700	General discussion	Japan/US
1700 - 1730	Consideration of Meeting summary	Japan/US
1730 - 1740	Closure/Closing remarks	Japan/US

別添 3 第 2 回日米水道水質管理及び下水道技術に関する政府間会議会議参加者名簿

List of Participants

Japan/US Governmental Conference

October 2002

United States

Mr. Edmund G. Archuleta
El Paso Water Utilities
1154 Hawkins Blvd.
El Paso, TX 79925-6436
Phone: (915) 594-5501
Fax: (915) 594-5666
Email: earchuleta@epwu.org

Dr. James A. Goodrich
USEPA
26 W. Martin Luther King Dr.
Cincinnati, OH 45268
Phone: 513.569.7605
Fax: 513.569.7185
Email: goodrich.james@epa.gov

Mr. Jung Choi
Philadelphia Water Department
1500 E Hunting Park Ave, B
Philadelphia, PA 19124-4941
Phone: 215.685.1407
Fax: 215.743.5594
Email: jung.choi@phila.gov

Mrs. Sally Gutierrez
USEPA
26 W. Martin Luther King Blvd.
Cincinnati, OH 45268
Phone: 513.569.7683
Fax: 513.569.7327
Email: gutierrez.sally@epa.gov

Dr. Stephen W. Clark
USEPA
1200 Pennsylvania Ave NW
Washington, DC 20460
Phone: 202.564.3784
Fax:
Email:

Mr. Stephen T. Hayashi
Union Sanitary District
5072 Benson Road
Union City, VA 94587-2508
Phone: 510.477.7502
Fax: 510.477.7501
Email: steve_hayashi@unionsanitary.com

Mr. Peter Cook
National Association of Water Companies
1725 K Street NW, Ste 1212
Washington, DC 20006
Phone: 202.833.8383
Fax: 202.331.7442
Email: peter@nawc.com

Mr. James F. Manwaring
Awwa Research Foundation
6666 W. Quincy Ave.
Denver, CO 80235
Phone: 303.347.6102
Fax: 303.730.0851
Email: jmanwaring@awwarf.com

List of Participants
Japan/US Governmental Conference
October 2002

Dr. Jennifer McLain
USEPA (4601)
1200 Pennsylvania Ave NW
Washington, DC 20460
Phone: 202.564.5248
Fax: 202.564.3767
Email: mclain.jennifer@epa.gov

Ms. Kathleen Schenck
USEPA
26 W. Martin Luther King Blvd.
Cincinnati, OH 45268
Phone: 513.569.7947
Fax: 513.569.7185
Email: schenck.kathleen@epa.gov

Dr. John Thomas Novak
Virginia Polytechnic Institute & State
University
419 New Engineering Building
Blacksburg, VA 24061-0246
Phone: 540.231.6132
Fax: 540.231.7916
Email: jtnov@vt.edu

Mr. Glenn Reinhardt
WERF
601 Wythe St.
Alexandria, VA 22314
Phone: 703.684.2494
Fax: 703.299.0742
Email: greinhardt@werf.org

Ms. Tyler Richards
Gwinnett County Department of Public
Utilities
684 Winder Highway
Lawrenceville, GA 30045-5012
Phone: 678.376.6923
Fax: 678.376.6717
Email: richarty@co.gwinnett.ga.us

List of Participants
Japan/US Governmental Conference
October 2002

Japan (Drinking Water)

Dr. Ryoji TAKAHARA
Director General, Health Service Bureau,
Ministry of Health, Labour and Welfare
1-2-2 Kasumigaseki Chiyoda-ku, Tokyo
100-8916 Japan
Phone : +81-3-5253-1111 ext.2300
Fax : +81-3-3591-9585
Email : takahara-ryouji@mhlw.go.jp

Dr. Ryutaro YATSU
Director, Water Supply Division, Health
Service Bureau, Ministry of Health, Labour
and Welfare
1-2-2 Kasumigaseki Chiyoda-ku, Tokyo
100-8916 Japan
Phone : +81-3-5253-1111 ext.4021
Fax : +81-3-3503-7963
Email : yatsu-ryuutarou@mhlw.go.jp

Mr. Kazumi KISHIBE
Director, Office of Drinking Water Quality
Management, Water Supply Division,
Health Service Bureau, Ministry of Health,
Labour and Welfare
1-2-2 Kasumigaseki Chiyoda-ku, Tokyo
100-8916 Japan
Phone : +81-3-5253-1111 ext.4031
Fax : +81-3-3503-7963
Email : kishibe-kazumi@mhlw.go.jp

Dr. Shoichi KUNIKANE
Director, Department of Water Supply
Engineering, National Institute of Public
Health, Ministry of Health, Labour and
Welfare
4-6-1 Shirokanedai Minato-ku, Tokyo
108-8638 Japan
Phone : +81-3-3441-7111 ext.268
Fax : +81-3-3446-7161
Email : kunikane@niph.go.jp

Dr. Masanori ANDO
Director, Division of Environmental
Chemistry, National Institute of Health
Science, Ministry of Health, Labour and
Welfare
1-18-1 Kamiyoga Setagaya-ku, Tokyo
158-8501 Japan
Phone : +81-3-3700-9291
Fax : +81-3-3700-9291
Email : ando@nihs.go.jp

Dr. Takuro ENDO
Director, Department of Parasitology,
National Institute of Infectious Diseases,
Ministry of Health, Labour and Welfare
1-23-1 Toyama Shinjuku-ku, Tokyo
162-8640 Japan
Phone : +81-3-5285-1111 ext.2731
Fax : +81-3-5285-1173
Email : tendo@nih.go.jp

Prof. Yasumoto MAGARA
Professor, Hokkaido University
Kita 13, Nishi 8, Kita-ku, Sapporo
060-8628 Japan
Phone : +81-11-706-7278
Fax : +81-11-706-7278
Email : magara@eng.hokudai.ac.jp

Mr. Yoshito MAKITA
Director for Special Programs, General
Affair Division, Bureau of Waterworks,
Tokyo Metropolitan Government
2-8-1 Nishi-shinjuku Shinjuku-ku, Tokyo
163-8001 Japan
Phone : +81-3-5320-6342
Fax : +81-3-5388-1678
Email :
keikaku@waterworks.metro.tokyo.jp

List of Participants
Japan/US Governmental Conference
October 2002

Mr. Hideki HAYASHI
Director, Water Treatment Technology
Division, Japan Water Research Center
2-8-1 Toranomon Minato-ku, Tokyo
105-0001 Japan
Phone : +81-3-3597-0212
Fax : +81-3-3597-0215
Email : uwhayashih@mail.mizudb.or.jp

Mr. Takashi SASAKI
Director, Distribution Division, Hanshin
Water Supply Authority
3-20-1 Nishi-okamoto higashinada-ku, Kobe
658-0073 Japan
Phone : +81-78-431-4355
Fax : +81-78-431-2695
Email : sasaki-t@hansui.or.jp

Mr. Shozo YAMAZAKI
Japan Water Works Association
4-8-9 Kudan-minami Chiyoda-ku, Tokyo
102-0074 Japan
Phone : +81-3-3264-2554
Fax : +81-3-3264-2237
Email : suishitsu@jwwa.or.jp

List of Participants
Japan/US Governmental Conference
October 2002

Japan (Wastewater)

Mr. Hisataka SOKAWA
Director General, Sewerage and Wastewater
Management Department, City and Regional
Development Bureau, Ministry of Land,
Infrastructure and Transport
2-1-3 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo
100-8918 Japan
Phone : +81-3-5253-8072
Fax : +81-3-5253-1596
Email : sookawa-h24r@mlit.go.jp

Dr. Masahiro TAKAHASHI
Research Coordinator for Water Quality
Control, Water Quality Control Department,
National Institute for Land and
Infrastructure Management, Ministry of
Land, Infrastructure and Transport
1 Asahi, Tsukuba, Ibaraki, 305-0804 Japan
Phone : +81-298-64-3726
Fax : +81-298-64-2817
Email : takahashi-m92es@nilim.go.jp

Mr. Osamu FUJIKI
Director of Watershed Management,
Sewerage and Wastewater Management
Department, City and Regional
Development Bureau, Ministry of Land,
Infrastructure and Transport
2-1-3 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo
100-8918 Japan
Phone : +81-3-5253-8431
Fax : +81-3-5253-1596
Email : fujiki-o2iv@mlit.go.jp

Dr. Hiroaki MORITA
Head, Wastewater System Division, Water
Quality Control Department, National
Institute for Land and Infrastructure
Management, Ministry of Land,
Infrastructure and Transport
1 Asahi, Tsukuba, Ibaraki, 305-0804 Japan
Phone : +81-298-64-2328
Fax : +81-298-64-2817
Email : morita-h92er@nilim.go.jp

Mr. Shigeru MIYAHARA
Director, Water Quality Control Department,
National Institute for Land and
Infrastructure Management, Ministry of
Land, Infrastructure and Transport
1 Asahi, Tsukuba, Ibaraki, 305-0804 Japan
Phone : +81-298-64-3726
Fax : +81-298-64-2817
Email : miyahara-s92ep@nilim.go.jp

Mr. Hiromasa YAMASHITA
Senior Researcher, Wastewater and Sludge
Management Division, Water Quality
Control Department, National Institute for
Land and Infrastructure Management,
Ministry of Land, Infrastructure and
Transport
1 Asahi, Tsukuba, Ibaraki, 305-0804 Japan
Phone : +81-298-64-3933
Fax : +81-298-64-2817
Email : yamashita-h2ca@nilim.go.jp

List of Participants
Japan/US Governmental Conference
October 2002

Mr. Yutaka SUZUKI
Team Leader, Recycle, Material and
Geotechnical Engineering Research Group,
Pubic Works Research Institute
1-6 Minamihara, Tsukuba, Ibaraki
305-8516 Japan
Phone : +81-298-79-6764
Fax : +81-298-79-6797
Email : ysuzuki@pwri.go.jp

Dr. Hiroaki TANAKA
Team Leader, Water Quality, Water
Environment Research Group, Pubic Works
Research Institute
1-6 Minamihara, Tsukuba, Ibaraki
305-8516 Japan
Phone : +81-298-79-6776
Fax : +81-298-79-6748
Email : htanaka@pwri.go.jp

Prof. Chikashi SATO
JSPS Invitation Fellow, Water Quality,
Water Environment Research Group, Pubic
Works Research Institute
(Associate Professor, College of
Engineering, Idaho State University)
1-6 Minamihara, Tsukuba, Ibaraki
305-8516 Japan
Phone : +81-298-79-6777
Fax : +81-298-79-6748
Email : satou55@pwri.go.jp

Dr. Haruki WATANABE
Director of Research and Technology
Development Department, Japan Sewage
Works Agency
5141 Shimosasame, Toda, Saitama
335-0037 Japan
Phone : +81-48-421-2693
Fax : +81-48-421-7542
Email : WatanabeH@jswa.go.jp

Mr. Tadashi TAKESHIMA
Director of Industrial Wastewater Guidance
Section, Customer Service Division, Bureau
of Sewerage, Tokyo Metropolitan
Government
2-8-1 Nishi-Shinjuku, Shinjuku-ku, Tokyo
163-8001 Japan
Phone : +81-3-5320-6584
Fax : +81-3-5388-1704
Email :
t_takeshima01@gesui.metro.tokyo.jp

Mr. Toru YOSHIOKA
Manager of Engineering Development,
Planning Section, Construction Department,
Sewerage Bureau, Sapporo Municipal
Government
3-2-1 Toyohira-6-jo, Toyohira-ku, Sapporo,
062-8570 Japan
Phone : +81-11-818-3441
Fax : +81-11-812-5224
Email : ge.keikaku@gesui.city.sapporo.jp

**The 2nd Japan/US Governmental Conference on
Drinking Water Quality Management and Wastewater Control**

Meeting Summary

Oct. 23, 2002

Mita Kaigisho, Tokyo, Japan

1. The 2nd Japan/US Governmental Conference on Drinking Water Quality Management and Wastewater Control was held in Tokyo, Japan from October 21 to 23, 2002. It was attended by 13 participants from US and 23 participants from Japan. (See the Participants List attached hereto.)

2. The Meeting was opened by the welcome address by Dr. Takahara, Director-General, Health Service Bureau, Ministry of Health, Labour and Welfare and Mr. Sokawa, Director-General, Sewerage and Wastewater Management Department, Ministry of Land, Infrastructure and Transport. Responding them, Mrs. Gutierrez, Director of Water Supply and Water Resources Division, National Risk Management Research Laboratory made opening remarks.

3. Following moderators were appointed to facilitate the discussions.

	AM	PM
Oct.21	Dr. Ryutaro Yatsu	Dr. Syoichi Kunikane
22	Mr. Glenn Reinhardt	Dr. James Goodrich
23	Dr. Masahiro Takahashi	Dr. Haruki Watanabe

4. Presentations on following topics were made by Japan side and US side respectively and after the presentations participants actively discussed about the topic;
 - Overview of drinking water quality management and wastewater control
 - Current and future regulatory issues in drinking water
 - Issues in watershed protection/ source water protection/ storm water flows
 - Research agenda in drinking water/ wastewater control
 - QA/QC for the monitoring of drinking water quality
 - Arsenic (in drinking water)
 - Microbial water quality control
 - Endocrine Disrupting chemicals
 - Water security issues/ seismic design issues
 - New treatment trends
 - Global and environmental consideration in drinking water supply and wastewater control
 - Privatization issues
 - Water reuse

5. As result of this meeting, both delegates reached a consensus to address the importance of these approach;
 - Both countries are now facing complicated problems surrounding our water environment, especially in chemical and microbial aspects, and remaining problems will be more

- difficult to resolve than previous years,
- To control human risk as well as ecological risk, holistic approach taking into consideration various aspects including watershed protection, treatment, distribution system, rehabilitation of the facilities is needed,
 - In planning process, prioritizing based on latest scientific knowledge is essential, and in implementation stage, science-based decision making becomes more important particularly in communication with each stakeholder providing adequate information on risk management taking into account cost-benefit,
 - Cooperative actions among research community, water utilities and policy making agencies are important, and
 - Information exchange between the US and Japan is truly beneficial in terms of sharing experiences and ideas.

(Next Meeting)

6. Participants shared the view that the meeting would provide an invaluable forum for free exchange of views and information among them, and greatly contribute to drinking water quality management as well as wastewater control technologies in both countries. The results of this conference have made a significant contribution to water resources management that is an environmental problem not only in the two participating nations, but also throughout the world. Therefore, it was agreed that the next conference should be held in US on rotation basis in 2004 and that meetings and seminars in some specific areas should be held in the interim. It was also agreed that the modalities would be determined later through consultations between both sides. In order to prepare the next conference, Ms. Schenck, Dr. Kunikane and Mr. Miyahara were appointed to be contact persons for US and Japan, respectively.

The following specific areas have been also agreed upon for future discussion:

- Watershed protection/ source water protection/ storm water flows
- Microbial water quality control
- Endocrine disrupting chemicals
- Water security
- Rehabilitation of the facilities
- Global and environmental consideration
- Best management practices in the water/ wastewater industry

Welcome speech

October 21, 2002

Sokawa Hisataka
Director General of Sewerage and Sewage Purification Department
Ministry of Land, Infrastructure and Transport, Government of Japan

I am very honored to meet you here.

The US-Japan Committee on Sewage Treatment Technology that was established under the agreement of the Meeting of US-Japan Cabinet Ministers in Charge of Environmental Pollution in July 1971 succeeded to the Committee based on the US-Japan Environment Cooperation Agreement.

At that time the United States had just started many construction projects of wastewater treatment plants having conventional secondary treatment processes, while Japan was the dawn of a new era when it began extensive construction of many sewerage systems because only about ten percent of the nation could use public sewerage systems.

Japan has developed its sewerage installations so far, and has now 63.5% of the population who can use public sewerages.

Such a change of conditions has led both countries to expand their views and interests from sewage treatment technology alone to non-point source control such as combined sewer overflows and water quality management issues on the basis of watersheds, including receiving waters from sewerage systems.

Recently, control of pathogens such as *Cryptosporidium* and endocrine disrupting chemicals are becoming more important than before because they are great concerns to water supply, recreational activities, and ecological protection when receiving waters discharged from upstream sewerage systems.

Control of pollutant loads in combined sewer overflows and stormwater during wet weather is also increasing in importance, when water quality management is viewed on the basis of watersheds.

Coping with increasing water demand in urban areas and maintaining sound water flow of rivers is gradually enhancing the importance of wise reuse of treated wastewater as water resources.

The watershed view is a key to solve these challenges.

Therefore, it is undoubted that mutual exchange of information and discussion of countermeasures beyond a boundary of water supply and sewage works in United States and Japan are quite significant for international views as well as for the views of both countries.

After the 1st conference held in Colorado Springs in 1999, we have dealt with various issues related to the watershed management.

We are making technical guideline for control of *Cryptosporidium* in sewage.

We also executed fact-finding study program with respect to endocrine disrupting chemicals in rivers and sewerages, and investigation for assessing their effects on organisms.

Concerning the CSO control, we started a strategic project for technological development that is called SPIRIT 21.

In this conference, we would like to introduce present situation concerning various issues, and we would like to discuss them profoundly.

The 3rd World Water Forum will be held in Japan in March 2003.

Watershed management issues will become one of main topics of the World Water Forum.

I hope the discussion carried out here will enhance the success of the forum more and more.

After the last conference, we experienced the beginning of 21st century.

We also experienced the reorganization of the ministry and agency of Japanese government.

Our feeling was refreshed, but issues are increasing.

I hope this conference will bring us about fruitful results.

I hope that earnest discussions in this conference will also bring about opportunities for both countries' collaborative research activity in the future.

Thank you.

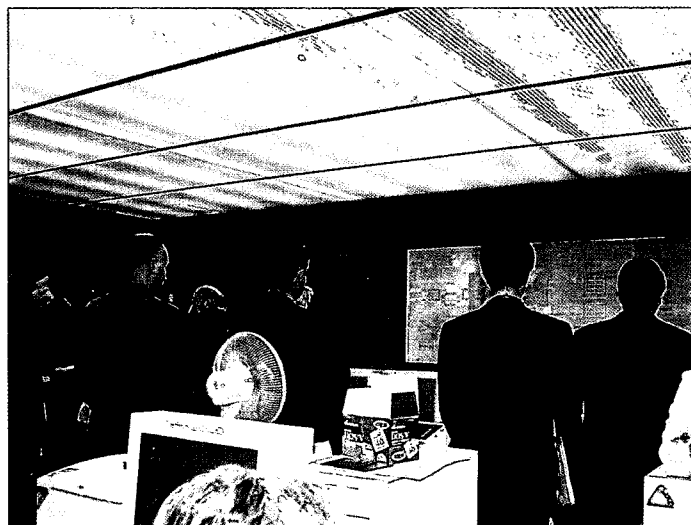
別添 6 会議および視察での写真



写真一 1 会議の様子 (三田共用会議所)



写真一 2 参加者の集合写真 (同左)



写真一 3 中央監視室 (三郷浄水場)



写真一 4 オゾン処理設備 (三郷浄水場)



写真一 5 再生水による修景施設 (有明処理場)



写真一 6 調査団一行 (有明処理場)